

## Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

18 JANVIER 1984

### PROJET DE LOI

relatif à l'élection  
du Parlement européen

#### I. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. MORDANT

Art. 9

##### A. En ordre principal :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les élections au Parlement européen se font sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° une circonscription électorale qui comprend d'une part l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième jour avant la date de l'élection et d'autre part la commune de Fourons;

2° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions linguistiques française et allemande;

3° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise, à l'exclusion de la commune de Fourons. »

#### JUSTIFICATION

Nécessité d'accorder aux électeurs de la commune de Fourons le choix de voter soit pour une liste de la circonscription flamande soit pour une liste de la circonscription wallonne.

Voir :

821 (1983-1984) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 et 3 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

18 JANUARI 1984

### WETSONTWERP

betreffende de verkiezing  
van het Europese Parlement

#### I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER MORDANT

Art. 9

##### A. In hooforde :

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° een kieskring die enerzijds het kiesarrondissement Brussel omvat, zoals dat is samengesteld of uiterlijk op de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing zal zijn samengesteld, en anderzijds de gemeente Voeren;

2° de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3° de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren, met uitzondering van de gemeente Voeren. »

#### VERANTWOORDING

Aan de kiezers van de gemeente Voeren moet de keuze worden gelaten hun stem uit te brengen hetzij op een lijst van de Vlaamse kieskring, hetzij op een lijst van de Waalse kieskring.

Zie :

821 (1983-1984) :

- Nr 1 : Wetsontwerp.
- Nrs 2 en 3 : Amendementen.

**B. En ordre subsidiaire :**

1) Compléter le 2<sup>o</sup> par les mots suivants « , à l'exception de la commune de Fourons; ».

2) Remplacer le 3<sup>o</sup> par ce qui suit :

« 3<sup>o</sup> une circonscription électorale qui comprend, d'une part, la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral visé à l'article 3, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 et, d'autre part, la commune de Fourons. »

## JUSTIFICATION

Elle est identique à celle de l'amendement déposé à titre principal et vise à offrir le choix entre listes wallonnes et listes néerlandaises aux électeurs de la commune de Fourons.

## Art. 10

Ajouter après le mot « bruxelloise », à l'avant dernière ligne du deuxième alinéa, les mots « et dans la commune de Fourons ».

## JUSTIFICATION

Cet ajout est corollaire à l'amendement déposé à l'article 9.

H. MORDANT  
M. BONIFACE-DELOBE

## II. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. DE BEUL  
ET ANCIAUX

## Article 1

Au 1<sup>o</sup>, supprimer le § 2.

## JUSTIFICATION

Il ne se justifie pas que les Belges qui résident à l'étranger et qui ne sont plus inscrits aux registres de population d'une commune belge participent aux élections européennes.

## Art. 4, 5, 6, 7 et 8

Supprimer ces articles.

## JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement visant à supprimer l'article 1<sup>er</sup>, § 2.

## Art. 9

## A. En ordre principal :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes :

1<sup>o</sup> la circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

## B. In bijkomende orde :

1) Het 2<sup>o</sup> aanvullen met de volgende woorden « met uitzondering van de gemeente Voeren ».

2) Het 3<sup>o</sup> vervangen door wat volgt :

« 3<sup>o</sup> een kieskring die enerzijds de Brusselse kieskring omvat die samenvalt met het in artikel 3, § 2, tweede lid, van de bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bedoelde kiesarrondissement, en anderzijds de gemeente Voeren. »

## VERANTWOORDING

Deze verantwoording is dezelfde als voor het amendement in hoofdorde en wil de keuze tussen Waalse en Nederlandstalige lijsten voor de kiezers van de gemeente Voeren mogelijk maken.

## Art. 10

Na het woord « kieskring », op de voorlaatste regel van het tweede lid, de woorden « en in de gemeente Voeren » invoegen.

## VERANTWOORDING

Deze invoeging is het logische gevolg van het amendement op artikel 9.

## II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN DE BEUL  
EN ANCIAUX

## Artikel 1

In het 1<sup>o</sup>, § 2 weglaten.

## VERANTWOORDING

De Belgen die in het buitenland verblijven en niet meer in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, hoeven in België niet deel te nemen aan de Europese verkiezingen.

## Art. 4, 5, 6, 7 en 8

Deze artikelen weglaten.

## VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij het amendement op artikel 1 om in het 1<sup>o</sup>, § 2 te schrappen.

## Art. 9

## A. In hoofdorde :

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen :

1<sup>o</sup> de Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2° la circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française;

3° la circonscription électorale allemande qui coïncide avec la région de langue allemande;

4° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

**B. En premier ordre subsidiaire :**

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° la circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2° la circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande. »

**C. En deuxième ordre subsidiaire :**

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° la circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2° la circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française et la région de langue allemande;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

**JUSTIFICATION**

La loi relative à l'élection du Parlement européen doit être élaborée en fonction des communautés et des régions reconnues dans la Constitution depuis 1980. Les quatre régions linguistiques définies à l'article 3bis de la Constitution peuvent servir de base pour délimiter les circonscriptions électorales.

A cet égard, les électeurs de la région de langue allemande devraient avoir la même possibilité de choix que ceux de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

**Art. 10**

**A. En ordre principal :**

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Il y a trois collèges électoraux, un français, un néerlandais et un allemand. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants, ceux du collège néerlandais, treize, et ceux du collège allemand, un.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français, ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale allemande, au collège allemand. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent au collège français ou au collège néerlandais. »

**B. En premier ordre subsidiaire :**

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants; ceux du collège néerlandais, quatorze.

2° de Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied;

3° de Duitse kieskring die samenvalt met het Duits taalgebied;

4° de Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

**B. In eerste bijkomende orde :**

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° de Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2° de Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied. »

**C. In tweede bijkomende orde :**

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° de Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2° de Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied en het Duitse taalgebied;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

**VERANTWOORDING**

De kieswet voor het Europese Parlement moet worden uitgebouwd op basis van de gemeenschappen en gewesten. Sedert 1980 werden deze in de Grondwet erkend. De vier taalgebieden, voorzien in artikel 3bis van de Grondwet, kunnen hierbij nuttig worden aangewend voor het afbakenen van de vereiste kieskringen.

De kiezers van het Duitse taalgebied zouden hierbij dezelfde keuzemogelijkheid moeten hebben als deze van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

**Art. 10**

**A. In hoofdorde :**

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Er zijn drie kiescolleges, een Nederlands, een Frans en een Duits. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege tien en die van het Duitse kiescollege één.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college en degenen die hun hoofdverblijf hebben in de Duitse kieskring tot het Duitse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot het Nederlandse of het Franse college. »

**B. In eerste bijkomende orde :**

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen veertien vertegenwoordigers, deze van het Franse kiescollege tien.

*Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.*

*Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise ou dans la région de langue allemande appartiennent à l'un de ces deux collèges.»*

C. En deuxième ordre subsidiaire :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

*« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants; ceux du collège néerlandais, quatorze.*

*Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne ou dans la région de langue allemande appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.*

*Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.»*

JUSTIFICATION

Compte tenu de la proportion entre la population francophone et la population néerlandophone, le collège électoral français devrait élire dix représentants et le collège électoral néerlandais quatorze.

Si toutefois le collège électoral allemand peut élire un représentant, le nombre des représentants attribué au collège électoral néerlandais peut être maintenu à treize.

Art. 30

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le vote par procuration a régulièrement donné lieu à des abus dans le passé; de plus, ce système complique inutilement le déroulement des opérations électorales.

Art. 31

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le vote par correspondance alourdit inutilement la procédure électorale. Les électeurs visés à l'article 7 doivent faire l'effort de venir voter en Belgique.

Art. 40

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

*« La participation au scrutin est obligatoire pour les électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge pour autant qu'ils se trouvent en Belgique le jour des élections. »*

JUSTIFICATION

La date prévue pour les élections européennes, le 17 juin 1984, se situe en pleine période des vacances. Il serait malvenu d'obliger tous les électeurs qui séjournent à l'étranger à ce moment-là, à interrompre leurs vacances ou de leur infliger ultérieurement une sanction pour n'avoir pas participé aux élections.

*Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college.*

*De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring en in het Duitse taalgebied hebben, behoren tot één van beide colleges.»*

C. In tweede bijkomende orde :

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

*« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen veertien vertegenwoordigers, deze van het Franse kiescollege tien.*

*Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring en in het Duitse taalgebied hebben, tot het Frans college.*

*De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot één van beide colleges.»*

VERANTWOORDING

Rekening houdend met de proportionele verhouding Nederlandstaligen-Franstaligen zouden normaal aan het Nederlandse kiescollege veertien en aan het Franse kiescollege tien te verkiezen vertegenwoordigers moeten worden toegewezen.

Indien het Duitse kiescollege evenwel één vertegenwoordiger mag verkiezen, kan voor het Nederlandse kiescollege het aantal op dertien behouden blijven.

Art. 30

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Het stemmen bij volmacht heeft in het verleden herhaaldelijk aanleiding gegeven tot misbruiken en bovendien verhoogt dit systeem onnodig de omslachtigheid van de kiesverrichtingen.

Art. 31

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De stemming per brief verzwaaert onnodig de verkiezingsprocedure. De door artikel 7 geviseerde kiezers moeten maar de moeite doen om in het land te komen stemmen.

Art. 40

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

*« De deelneming aan de stemming is verplicht voor de Belgische kiezers, die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven, voor zover zij op de dag van de verkiezingen in het land verblijven. »*

VERANTWOORDING

De voorziene datum voor de Europese verkiezingen, nl. 17 juni 1984, valt reeds in de volle verlofperiode. Het gaat dan ook niet op al de kiezers die buitenlands vertoeven op dat ogenblik tot het onderbreken van hun rechtmatige vakantie te verplichten of hen naderhand te straffen wegens niet-deelneming aan de verkiezingen.

## Art. 43

Compléter cet article par un 3<sup>o</sup>, libellé comme suit :

« 3<sup>o</sup> les Ministres et Secrétaires d'Etat en fonction le jour du dépôt des présentations des candidats entre les mains du président du bureau principal de collège, ainsi qu'il est prévu à l'article 19. »

## JUSTIFICATION

Etant donné que l'acte joint à la décision des Communautés européennes du 20 septembre 1976 prévoit expressément que les Ministres et Secrétaires d'Etat en fonction ne peuvent siéger en qualité de membres du Parlement européen, il serait inadmissible que ceux-ci trompent les électeurs en se portant néanmoins candidats à ces élections.

## Art. 44

A la cinquième ligne, après le mot « ajoutées », insérer les mots « d'une part la qualité de membre de la Chambre des représentants ou du Sénat, et, d'autre part. ».

## JUSTIFICATION

Le cumul du mandat de parlementaire européen avec celui de sénateur ou de député nous paraît inadmissible.

## Art. 45

Compléter cet article par ce qui suit :

« Pour l'élection directe du Parlement européen, les membres de la Chambre des représentants ne peuvent siéger dans un bureau principal de collège, un bureau principal de province, un bureau principal de canton, un bureau de dépouillement ni un bureau de vote. »

## JUSTIFICATION

Etant donné que la Chambre des représentants statue sur les réclamations introduites, il faut éviter autant que possible que les membres de la Chambre soient à la fois juge et partie.

## Art. 43

Dit artikel aanvullen met een 3<sup>o</sup> luidend als volgt :

« 3<sup>o</sup> de Ministers en Staatssecretarissen in functie op de dag van de ter hand stelling van de voordrachten van kandidaten aan de voorzitter van het collegehoofdbureau, zoals voorzien bij artikel 19. »

## VERANTWOORDING

Daar de akte gevoegd bij het besluit van de Europese gemeenschap van 20 september 1976 uitdrukkelijk voorziet dat Ministers en Staatssecretarissen in functie niet kunnen zetelen als lid van het Europees Parlement, past het niet dat zij zich toch kandidaat stellen voor deze verkiezingen en aldus de kiezers om de tuin leiden.

## Art. 44

Op de zesde regel, na het woord « toegevoegd » de woorden « enerzijds, de hoedanigheid van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, en, anderzijds » invoegen.

## VERANTWOORDING

De cumulatie van een mandaat in het Europees Parlement met dat van senator of kamerlid lijkt ons ongewenst.

## Art. 45

Dit artikel aanvullen met de volgende bepaling :

« Bij de rechtstreekse verkiezingen van het Europees Parlement mogen de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers niet zetelen in een collegehoofdbureau, een provinciehoofdbureau, een kantonhoofdbureau, een stemopnemingsbureau of een stembureau. »

## VERANTWOORDING

Aangezien de Kamer van Volksvertegenwoordigers beslist over de ingebrachte bezwaren, dient zo goed als mogelijk vermeden dat de kamerleden tegelijkertijd rechter en partij zouden worden.

A. DE BEUL  
V. ANCIAUX